

# LES SIRÈNES

**Sans mettre en scène le Héros grec, chaque chapitre du «Ulysse» de Joyce se réfère à un épisode de l'odyssée d'Ulysse. Pour cela, Joyce utilise des thèmes communs, et change de style à chaque chapitre. Le chapitre XI se réfère aux sirènes. Le personnage principal, Bloom, est dans un bar au milieu des séductions des prostituées.**

**EXTRAIT:** «Perles. Les rhapsodies de Liszt. Isztszt, Vous n'avez ? Pas : non, non : cru : Lidlyd. Avec un pafpaf avec un panpan. Noires. Trefondsonnant. Oui, Big Ben, oui.»

**TECHNIQUE:** Nous reconnaissons certains bruits entendus ailleurs, qui tiennent de l'onomatopée. Nous savons déterminer si le rythme est plus ou moins vif. Des sens naissent des contrastes entre les mots. Joyce dit avoir rédigé

ce chapitre d'après la structure d'une fugue. Le plus frappant est l'utilisation d'onomatopées, de mots-valises, et d'un rythme par contrepoints.

**À vous:** Prenez de quoi écrire, puis allez vous installer dans un espace plein de vie : cuisine, night-club, bar, restaurant, terrain de sport, etc... Regardez autour de vous les déplacements des gens, leurs interactions avec les objets ou entre eux. Captez des bouts de conversations. Saisissez un rythme qui revient, comme une valse. Avec ce matériel, construisez un texte quasi abstrait qui saura retranscrire l'atmosphère et le mouvement du tableau. À vous d'y insérer un début et une chute qui clôturera le morceau. Amusez-vous lors de l'enregistrement audio pour jouer cette ambiance!

LES SIRÈNES - Atelier d'écriture n° Mazurka, d'après James Joyce  
Photographie © Eve Arnold, Marilyn Monroe reading Ulysses

ATELIER  
D'ÉCRITURE  
N° MAZURKA

*Le français de demain*